

N SERIES

LOCKE & KEY

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

ÉPISODE 1.10

"Crown of Shadows"

La bataille autour de la clé Omega conduit à des décisions qui ne peuvent être annulées - et à une porte dangereuse qui promet beaucoup de problèmes à venir.

ÉCRIT PAR:

Carlton Cuse | Meredith Averill

RÉALISÉ PAR:

Vincenzo Natali

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.2.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Ellen Olivia Giddings	...	Young Kim Topher
Nicole James	...	Young Erin Voss
Erika Nonato	...	Dorm Girl
Owen Ois	...	Young Duncan
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,800
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,017 --> 00:00:18,518
Voilà, deux lattes.

3

00:00:19,144 --> 00:00:20,186
C'est parfait.

4

00:00:21,771 --> 00:00:23,189
Merci d'avoir proposé ça.

5

00:00:24,983 --> 00:00:29,154
Six ans de sobriété qui partent en fumée.

6

00:00:30,905 --> 00:00:32,073
Ça arrive de déraper.

7

00:00:33,742 --> 00:00:36,244
Ça n'efface pas les progrès
que vous avez faits.

8

00:00:38,580 --> 00:00:42,250
L'autre jour,
quand vous êtes venu nous voir,

9

00:00:43,710 --> 00:00:45,045
vous saviez, n'est-ce pas ?

10

00:00:45,837 --> 00:00:47,005
Je m'en suis douté.

11

00:00:47,672 --> 00:00:50,550
On se remet tous à notre façon,
mais ce qui a marché pour moi,

12

00:00:50,633 --> 00:00:52,135
c'était de faire petit à petit.

13

00:00:53,511 --> 00:00:54,888
Je pensais au lendemain,

14

00:00:55,221 --> 00:00:56,473
pas l'année d'après,

15

00:00:57,098 --> 00:00:58,475
ou les cinq prochaines années.

16

00:00:59,017 --> 00:01:00,810
Je me sens coincée à aujourd'hui.

17

00:01:01,770 --> 00:01:03,605
Je sais pas à quelle étape
ça correspond.

18

00:01:06,316 --> 00:01:07,692
Matheson...

19

00:01:08,151 --> 00:01:09,986
c'était censé être notre nouveau départ.

20

00:01:11,738 --> 00:01:14,491
Je pensais me sentir plus proche
de mon mari,

21

00:01:15,366 --> 00:01:17,452
pouvoir éclaircir certains points
de son passé,

22

00:01:19,329 --> 00:01:21,706
mais ça ne s'est pas passé
comme je l'espérais.

23

00:01:23,041 --> 00:01:24,626
Peut-être que vivre ici

24

00:01:25,251 --> 00:01:26,586
n'est pas sain pour moi

25

00:01:27,545 --> 00:01:29,005
ou pour mes enfants.

26

00:01:36,554 --> 00:01:37,555
Où est Ellie ?

27

00:01:38,181 --> 00:01:39,432
Ça ne fait qu'une heure.

28

00:01:40,391 --> 00:01:42,685
Elle aurait déjà dû être revenue
avec la couronne.

29

00:01:43,394 --> 00:01:44,562
Il faut qu'on attende

30

00:01:44,771 --> 00:01:45,939
et qu'on se tienne prêts.

31

00:01:46,022 --> 00:01:47,357
Et si maman rentre ?

32

00:01:47,941 --> 00:01:49,776
J'espère que tout sera terminé d'ici là.

33

00:01:53,696 --> 00:01:54,823
Les gars ?

34

00:01:55,448 --> 00:01:56,449
Regardez !

35

00:02:09,921 --> 00:02:13,716
J'espère que ça ne vous dérange pas,
j'ai invité quelques amis.

36

00:02:19,222 --> 00:02:20,140
Merde.

37

00:02:34,404 --> 00:02:36,281
C'est une technique d'intimidation.

38

00:02:38,158 --> 00:02:40,410
Les ombres ne sont que des ombres.

39

00:02:51,504 --> 00:02:53,047
Rentrez, maintenant !

40

00:03:00,805 --> 00:03:02,307
Aide-moi à barricader la porte !

41

00:03:11,733 --> 00:03:12,817
Qu'est-ce que tu vois ?

42

00:03:15,445 --> 00:03:16,779
Il n'y a rien.

43

00:03:18,114 --> 00:03:19,240
Je n'aime pas ça.

44

00:03:21,159 --> 00:03:22,285
Elle est passée où ?

45

00:03:40,595 --> 00:03:42,680
C'est trop calme. Je vais voir en haut.

46

00:03:42,847 --> 00:03:43,973
Pas sans moi.

47

00:03:44,057 --> 00:03:46,059
Vous ne pouvez pas me laissez seul ici.

48

00:03:48,061 --> 00:03:48,978
Tyler ?

49

00:03:51,231 --> 00:03:52,106
Tyler ?

50

00:04:00,865 --> 00:04:01,741
Arrêtez !

51

00:04:06,704 --> 00:04:07,580
Tyler !

52

00:04:12,043 --> 00:04:13,086
Où est-elle ?

53

00:04:16,047 --> 00:04:18,049
Mon Dieu. Ça va ?

54

00:04:19,968 --> 00:04:21,094
C'est la lumière.

55

00:04:21,636 --> 00:04:22,804
C'est ça qui les arrête !

56

00:04:22,887 --> 00:04:24,472
Allumez toutes les lumières.

57

00:04:32,897 --> 00:04:34,023
La cuisine.

58

00:04:55,878 --> 00:04:57,588
Ils cherchent la Clé Oméga.

59

00:04:58,631 --> 00:05:00,758
Elle est en sécurité.
Ils ne la trouveront pas.

60

00:05:04,178 --> 00:05:05,555
Laissez les lumières allumées.

61

00:05:05,638 --> 00:05:07,974
Tant que c'est allumé,
ils peuvent pas nous toucher.

62

00:05:10,727 --> 00:05:11,561
Tu fais quoi ?

63

00:05:11,644 --> 00:05:13,438
Je fais une arme avec la Clé Allumette.

64

00:05:19,110 --> 00:05:21,321
Venez me chercher, monstres des ombres !

65

00:05:34,876 --> 00:05:36,753
- Les fusibles.

- C'est au sous-sol.

66

00:05:37,920 --> 00:05:40,673
Je vais rallumer la lumière,
vous distrayez Dodge.

67

00:05:53,227 --> 00:05:54,645
Donne-moi la clé.

68

00:05:54,729 --> 00:05:55,897
Recule !

69

00:05:57,774 --> 00:06:00,068
Il y a d'autres lampes torches en haut,
allez !

70

00:06:35,770 --> 00:06:39,023
Les lampes devraient être par là.
Où sont-elles ?

71

00:07:24,235 --> 00:07:25,903
Où est la clé ?

72

00:07:33,703 --> 00:07:35,413
Tu ne nous feras plus jamais de mal !

73

00:07:53,055 --> 00:07:54,265
Punaise !

74

00:08:02,190 --> 00:08:03,441
Elle est passée où ?

75

00:08:06,277 --> 00:08:07,278
Les gars ?

76

00:08:08,029 --> 00:08:09,113
Venez voir ça !

77

00:08:22,835 --> 00:08:24,045
Je l'ai tuée ?

78

00:08:28,549 --> 00:08:32,053
Après l'avoir plantée avec la clé,
son ombre a fondu.

79

00:08:43,272 --> 00:08:44,398
Elle respire encore.

80

00:08:50,696 --> 00:08:53,449
Quoi que tu aies fait,
elle est inconsciente.

81

00:08:55,243 --> 00:08:56,410
Où est la couronne ?

82

00:08:57,286 --> 00:09:00,581
Je ne sais pas, mais d'abord,
la Clé Oméga est toujours en sécurité ?

83

00:09:12,051 --> 00:09:13,219
Affirmatif.

84

00:09:16,889 --> 00:09:19,433
- On fait quoi d'elle ?
- On ne peut pas la tuer.

85

00:09:19,517 --> 00:09:20,601
Pourquoi ?

86

00:09:20,893 --> 00:09:23,312
C'est à cause d'elle que papa est mort.

87

00:09:23,396 --> 00:09:25,106
C'est techniquement impossible.

88

00:09:25,189 --> 00:09:27,567
Ellie a dit qu'on ne tue pas
des Échos comme ça.

89

00:09:27,650 --> 00:09:29,944
On peut peut-être la remettre
dans le puits.

90

00:09:30,027 --> 00:09:32,905
On aura besoin de la Clé Écho,
c'est Ellie qui l'a.

91

00:09:33,114 --> 00:09:35,408
Et si on la renvoyait
d'où elle vient ?

92

00:09:36,742 --> 00:09:38,119
De quoi tu parles ?

93

00:09:38,369 --> 00:09:39,495
La porte noire !

94

00:09:39,579 --> 00:09:42,707
On prend la Clé Oméga pour ouvrir
la porte noire et l'y renvoyer.

95

00:09:42,790 --> 00:09:44,375
La dernière fois qu'on l'a ouverte,

96

00:09:44,458 --> 00:09:48,045
un démon a possédé l'ami de papa
et il a dû le tuer à coups de marteau.

97

00:09:48,129 --> 00:09:49,672
Et si elle se réveille ?

98

00:09:49,839 --> 00:09:51,799
T'as une meilleure idée ?
Je suis tout ouïe.

99

00:09:53,968 --> 00:09:55,886
On va dans les grottes marines ?

100

00:09:55,970 --> 00:09:58,306
Toi, non. Juste nous.

101

00:09:58,681 --> 00:10:00,016
Toi, tu restes ici.

102

00:10:00,099 --> 00:10:02,935

D'accord, mais je vais aller voir Rufus.

103

00:10:03,019 --> 00:10:05,521
Ellie et lui auraient dû être revenus
avec la couronne.

104

00:10:05,605 --> 00:10:07,773
Si Ellie a des ennuis,
il en a peut-être aussi.

105

00:10:07,857 --> 00:10:09,275
Ce n'est pas une bonne idée.

106

00:10:09,358 --> 00:10:10,985
Je peux pas rester à rien faire.

107

00:10:11,319 --> 00:10:14,989
Rufus est mon ami,
et je me fiche de ce que vous dites,

108

00:10:15,489 --> 00:10:16,365
J'y vais.

109

00:10:16,699 --> 00:10:18,117
Ne fais rien de stupide.

110

00:10:18,200 --> 00:10:19,243
Vous non plus.

111

00:10:24,206 --> 00:10:26,667
Si on veut la porter
jusque dans ces grottes,

112

00:10:27,460 --> 00:10:28,836
on aura besoin d'aide.

113

00:10:31,213 --> 00:10:33,633
Service d'élimination des démons,
bonsoir.

114

00:10:34,300 --> 00:10:35,384
Merci d'être venus.

115
00:10:35,801 --> 00:10:38,054
Pas de problème. On a amené des renforts.

116
00:10:39,639 --> 00:10:41,349
Il paraît
que vous avez besoin d'aide.

117
00:10:42,099 --> 00:10:43,934
Et on voulait surtout pas rater ça.

118
00:10:48,064 --> 00:10:50,733
Je m'attendais pas
à ce que tu viennes, Eden.

119
00:10:51,233 --> 00:10:54,695
J'ai eu une élan de générosité
après avoir frôlé la mort.

120
00:10:54,779 --> 00:10:56,364
Et j'ignore qui est cette pétasse,

121
00:10:56,447 --> 00:11:00,034
mais je refuse que des espèces de démons
se promènent tranquilles dans ma ville.

122
00:11:00,117 --> 00:11:00,993
Bien dit.

123
00:11:01,077 --> 00:11:02,995
On voulait appeler le reste du gang,

124
00:11:03,079 --> 00:11:06,374
mais ils sont traumatisés
des grottes donc...

125
00:11:06,874 --> 00:11:08,793
T'inquiète, c'est génial.

126
00:11:10,544 --> 00:11:12,880
Je suis désolée d'avoir paniqué
tout à l'heure.

127

00:11:13,756 --> 00:11:15,883
Je regrette surtout
que tu n'aies pas pensé

128

00:11:15,966 --> 00:11:18,219
à me parler de tout ça plus tôt.

129

00:11:18,678 --> 00:11:21,889
Je ne pensais pas
que tu le prendrais aussi bien.

130

00:11:23,099 --> 00:11:24,100
Je comprends,

131

00:11:24,975 --> 00:11:26,894
mais je n'ai pas peur.

132

00:11:28,521 --> 00:11:29,980
Tu as un train d'avance sur moi.

133

00:11:31,816 --> 00:11:34,151
Je ne vais nulle part.

134

00:11:38,114 --> 00:11:39,824
Pardon. C'était...

135

00:11:39,907 --> 00:11:41,909
C'était vraiment trop mignon,

136

00:11:41,992 --> 00:11:46,372
mais je crois qu'on doit se débarrasser
d'un démon, là, et...

137

00:11:47,164 --> 00:11:49,166
Où est-elle ?

138

00:11:49,375 --> 00:11:51,711
Il. Je ne sais pas quel pronom utiliser,

139

00:11:51,836 --> 00:11:53,838

le démon non-binaire.
Qu'est-ce qu'on fait ?

140

00:12:05,141 --> 00:12:08,310
C'est pas comme ça
que je m'imaginai un "redoutable démon".

141

00:12:08,394 --> 00:12:10,604
C'est justement
ce à quoi je m'attendais.

142

00:12:11,063 --> 00:12:13,399
Où sont ses crocs, ses cornes ?

143

00:12:13,482 --> 00:12:14,775
- Ses griffes...
- Justement,

144

00:12:14,859 --> 00:12:17,486
ça te donne une fausse idée
de sécurité.

145

00:12:17,570 --> 00:12:20,239
Un visage parfaitement symétrique,
un style impeccable...

146

00:12:20,322 --> 00:12:22,533
On peut se concentrer ?

147

00:12:24,076 --> 00:12:26,495
- Où tu as mis les lampes ?
- Je vais les chercher.

148

00:12:29,915 --> 00:12:30,958
Quoi ?

149

00:12:31,250 --> 00:12:32,543
Je t'interdis de la poster.

150

00:12:34,754 --> 00:12:35,755
Comme tu veux.

151

00:12:38,883 --> 00:12:41,010
C'est logique, finalement, non ?

152
00:12:41,093 --> 00:12:43,137
Il y a des règles
pour éliminer les démons,

153
00:12:43,596 --> 00:12:47,183
donc les jeter derrière une grosse porte
de démon semble logique, n'est-ce pas ?

154
00:12:47,975 --> 00:12:50,519
Enfin, cela dit, je sais pas,

155
00:12:50,603 --> 00:12:52,646
je sens qu'un sort funeste
nous attend,

156
00:12:52,730 --> 00:12:54,482
enfin, pas qu'on est condamnés,

157
00:12:54,565 --> 00:12:57,193
mais j'ai l'impression
de marcher vers le Mordor.

158
00:12:57,276 --> 00:12:58,569
Je peux poser une question ?

159
00:12:58,903 --> 00:13:00,821
D'ailleurs, Scot,
tu la mets en veilleuse ?

160
00:13:01,155 --> 00:13:02,156
Oui, vas-y, Eden.

161
00:13:02,239 --> 00:13:04,408
On fait quoi, si elle se réveille ?

162
00:13:04,533 --> 00:13:06,285
On a un plan de secours ?

163
00:13:06,952 --> 00:13:07,787

J'ai un couteau.

164

00:13:08,162 --> 00:13:10,581

Tu vas affronter un démon
avec un couteau ?

165

00:13:10,664 --> 00:13:12,708

Tu ne peux pas la tuer avec un couteau.

166

00:13:12,833 --> 00:13:14,376

C'est toujours ça de pris.

167

00:13:15,085 --> 00:13:16,587

D'autres questions ?

168

00:13:16,921 --> 00:13:18,923

On peut se dépêcher d'en finir ?

169

00:13:26,597 --> 00:13:28,015

Ça dit quoi, niveau marées ?

170

00:13:28,724 --> 00:13:30,726

On est en fin de marée basse.

171

00:13:31,477 --> 00:13:32,853

Ça ira si on y va maintenant.

172

00:13:32,937 --> 00:13:33,896

Vraiment ?

173

00:13:36,190 --> 00:13:37,900

Vous n'êtes pas obligés de venir.

174

00:13:37,983 --> 00:13:38,943

Si, on y va.

175

00:13:40,528 --> 00:13:41,946

Enfin, moi, je viens.

176

00:13:43,322 --> 00:13:44,323

Moi aussi.

177
00:13:45,991 --> 00:13:47,201
Oui, moi aussi.

178
00:13:52,414 --> 00:13:55,918
Qui suis-je pour résister
à la pression de mes camarades ?

179
00:13:56,752 --> 00:13:57,628
Je vous suis.

180
00:14:04,969 --> 00:14:05,803
Rufus ?

181
00:14:06,887 --> 00:14:07,721
Ellie ?

182
00:14:10,182 --> 00:14:11,433
Rufus ?

183
00:14:13,018 --> 00:14:14,019
Rufus ?

184
00:14:17,356 --> 00:14:19,149
Rufus !

185
00:14:20,276 --> 00:14:21,694
Rufus, réveille-toi !

186
00:14:24,154 --> 00:14:25,030
À l'aide !

187
00:14:47,469 --> 00:14:48,470
C'est reparti.

188
00:14:49,763 --> 00:14:50,764
Attention à la tête.

189
00:14:53,976 --> 00:14:55,436
C'est pire que la dernière fois.

190
00:15:00,941 --> 00:15:02,693
Comment vous avez trouvé cet endroit ?

191
00:15:02,902 --> 00:15:04,820
On voulait tourner le film ici.

192
00:15:05,404 --> 00:15:07,948
Ouais, je vous aurais lâché
si c'était pas déjà le cas.

193
00:15:09,158 --> 00:15:10,659
- D'accord.
- OK.

194
00:15:12,828 --> 00:15:13,746
Vas-y.

195
00:15:15,497 --> 00:15:16,832
C'était sympa.

196
00:15:22,129 --> 00:15:23,130
Et maintenant ?

197
00:15:29,720 --> 00:15:31,096
Tu entends ça ?

198
00:15:31,513 --> 00:15:35,017
Tu parles du grondement hyper effrayant ?

199
00:16:03,796 --> 00:16:05,881
Il y a quoi, derrière la porte,
à ton avis ?

200
00:16:06,382 --> 00:16:07,257
Rien de bon.

201
00:16:08,008 --> 00:16:09,927
Oui. Sauf si tu es un démon.

202
00:16:10,386 --> 00:16:12,346
- Finissons-en et tirons-nous.

- Oui.

203

00:16:13,389 --> 00:16:14,640
On devrait pas le faire.

204

00:16:15,057 --> 00:16:16,183
C'était ton idée !

205

00:16:18,978 --> 00:16:20,604
Tu penses
que c'est une bonne idée ?

206

00:16:24,316 --> 00:16:25,943
Si tu as mieux, j'écoute.

207

00:16:26,026 --> 00:16:28,404
Avoir une idée ne suffit pas
à ce qu'elle soit bonne.

208

00:16:28,487 --> 00:16:31,240
Je déteste me mêler
de tout ce qui est conflit familial,

209

00:16:31,323 --> 00:16:32,950
mais je m'inquiète pour les marées,

210

00:16:33,033 --> 00:16:35,452
et je sais de quoi je parle.

211

00:16:35,536 --> 00:16:36,996
Merde. Oui, dépêchons-nous.

212

00:16:37,079 --> 00:16:38,706
Ce n'est pas ce que tu disais.

213

00:16:38,789 --> 00:16:41,125
Oui, on a mis plus de temps
que je ne le pensais.

214

00:16:43,585 --> 00:16:44,795
Elle se réveille ?

215
00:16:44,878 --> 00:16:46,880
Oh, non. Non !

216
00:16:50,092 --> 00:16:51,343
Faut le faire maintenant.

217
00:16:52,428 --> 00:16:54,972
Tu es sûr ? Il n'y a pas
de retour en arrière possible.

218
00:16:55,931 --> 00:16:57,933
Kinsey, on est là.

219
00:16:58,726 --> 00:16:59,935
On peut y mettre un terme,

220
00:17:01,520 --> 00:17:02,563
pour papa.

221
00:17:07,276 --> 00:17:08,318
Très bien.

222
00:17:10,821 --> 00:17:11,655
OK.

223
00:17:12,364 --> 00:17:16,118
Kinsey va ouvrir la porte,
les autres, maintenez-la.

224
00:17:16,201 --> 00:17:18,537
S'il se passe quelque chose, fermez-la.

225
00:17:19,079 --> 00:17:20,372
On la ferme. D'accord.

226
00:17:23,876 --> 00:17:27,004
Je vais porter Dodge
et la jeter de l'autre côté.

227
00:17:27,087 --> 00:17:29,131
Et si un truc sort de la porte ?

228

00:17:29,214 --> 00:17:31,091
Attends. Comment ça, "un truc" ?

229

00:17:32,217 --> 00:17:34,428
Ellie a parlé de balles luisantes.

230

00:17:35,512 --> 00:17:38,098
Il ne faut pas
qu'elles vous touchent, compris ?

231

00:17:39,058 --> 00:17:40,309
- D'accord.
- Oui, allons-y.

232

00:17:40,392 --> 00:17:41,226
D'accord.

233

00:18:16,637 --> 00:18:17,805
- Prêts ?
- OK.

234

00:18:27,564 --> 00:18:29,691
C'est... C'est quoi, ça ?

235

00:18:38,075 --> 00:18:39,118
Attention !

236

00:18:46,416 --> 00:18:47,668
Il y en a une autre !

237

00:18:48,585 --> 00:18:50,170
Tyler, qu'est-ce que tu fais ?

238

00:18:50,921 --> 00:18:53,132
Non ! Tyler !

239

00:18:56,093 --> 00:18:58,971
Non !

240

00:19:01,098 --> 00:19:03,016

Non !

241
00:19:06,436 --> 00:19:08,438
Non !

242
00:19:13,944 --> 00:19:15,946
Non !

243
00:19:17,322 --> 00:19:18,323
Fermez la porte !

244
00:19:51,565 --> 00:19:54,318
J'espère qu'on n'aura jamais
besoin de refaire ça.

245
00:19:54,401 --> 00:19:56,278
C'est même pas négociable.

246
00:19:56,361 --> 00:19:58,071
C'est bizarre que je me sois amusée ?

247
00:19:58,155 --> 00:19:59,865
Pas plus bizarre que ce qu'on a vu.

248
00:20:00,324 --> 00:20:02,326
Tyler, Kinsey, vous avez été géniaux.

249
00:20:03,076 --> 00:20:04,661
On a tous participé.

250
00:20:05,329 --> 00:20:07,873
Vous voulez manger quelque chose
avant de partir ?

251
00:20:07,956 --> 00:20:10,375
C'est le moins qu'on puisse faire
pour vous remercier.

252
00:20:10,459 --> 00:20:11,835
J'ai toujours un petit creux.

253

00:20:11,919 --> 00:20:13,128
Oui, carrément.

254
00:20:14,796 --> 00:20:15,631
Kins ?

255
00:20:16,924 --> 00:20:17,966
Tu as une minute ?

256
00:20:23,263 --> 00:20:26,767
Je sais que ce n'est pas forcément
le meilleur moment, mais...

257
00:20:27,684 --> 00:20:29,478
J'ai beaucoup réfléchi

258
00:20:30,187 --> 00:20:31,521
à ta proposition

259
00:20:32,439 --> 00:20:34,733
de sortir avec Gabe et avec moi...

260
00:20:36,151 --> 00:20:37,069
et...

261
00:20:38,445 --> 00:20:40,280
Je dois te dire que...

262
00:20:40,989 --> 00:20:42,491
Ça ne marchera pas pour moi.

263
00:20:44,201 --> 00:20:47,120
Donc, si tu ne sais pas qui choisir,

264
00:20:48,497 --> 00:20:50,582
il est là, ton choix.

265
00:20:52,793 --> 00:20:53,961
Je comprends.

266
00:20:57,381 --> 00:20:58,257

D'accord.

267

00:20:58,674 --> 00:21:00,634
Super. On peut rester amis.

268

00:21:00,717 --> 00:21:02,344
Tu sais, de super amis, j'espère.

269

00:21:02,552 --> 00:21:07,391
Une amitié profonde et sincère,
éprouvée par la magie et les démons.

270

00:21:07,975 --> 00:21:08,809
Oui ?

271

00:21:09,226 --> 00:21:10,602
Je l'espère aussi.

272

00:21:23,156 --> 00:21:26,326
Ma mère va vivre jusqu'à 109 ans.

273

00:21:26,785 --> 00:21:29,913
Elle a plus d'énergie que moi à 20 ans.

274

00:21:29,997 --> 00:21:31,665
Elle vient parfois me voir,

275

00:21:32,249 --> 00:21:34,584
mais elle veut surtout
faire le ménage chez moi.

276

00:21:34,710 --> 00:21:35,919
Et vous la laissez faire ?

277

00:21:36,003 --> 00:21:37,546
Oui ! Essayez de l'arrêter !

278

00:21:38,255 --> 00:21:40,716
Je suis peut-être flic,
mais je ne dis pas non à maman.

279

00:21:45,137 --> 00:21:46,096
Mutuku.

280
00:21:47,306 --> 00:21:48,140
Oui.

281
00:21:50,183 --> 00:21:51,018
Oui.

282
00:21:51,852 --> 00:21:53,603
D'accord, j'arrive.

283
00:21:55,564 --> 00:21:56,857
Le devoir vous appelle ?

284
00:21:56,940 --> 00:21:59,443
Exact. Je dois y aller.

285
00:21:59,526 --> 00:22:00,527
Bien sûr.

286
00:22:03,280 --> 00:22:04,990
J'ai passé un bon moment.

287
00:22:05,073 --> 00:22:06,241
Oui, moi aussi.

288
00:22:28,555 --> 00:22:29,389
Hé.

289
00:22:32,559 --> 00:22:33,560
Ton ami va bien.

290
00:22:34,686 --> 00:22:37,397
Ils vont l'emmener à l'hôpital
pour qu'il soit examiné.

291
00:22:38,690 --> 00:22:40,484
Tu peux aller le voir, si tu veux.

292
00:22:41,777 --> 00:22:42,652

Merci.

293

00:22:48,033 --> 00:22:49,951
- Bode.
- Ça va ?

294

00:22:51,536 --> 00:22:53,246
J'ai connu mieux.

295

00:22:53,330 --> 00:22:54,456
Que s'est-il passé ?

296

00:22:55,040 --> 00:22:55,999
Où est ta mère ?

297

00:22:56,708 --> 00:22:57,751
Je ne sais pas.

298

00:23:00,462 --> 00:23:04,674
Lucas a utilisé l'une des clés
pour se transformer en femme,

299

00:23:05,592 --> 00:23:07,844
aux longs cheveux noirs.

300

00:23:09,763 --> 00:23:10,806
C'est Dodge.

301

00:23:12,224 --> 00:23:13,058
Tiens.

302

00:23:16,603 --> 00:23:17,646
Prends ça.

303

00:23:21,525 --> 00:23:22,651
Rufus, tout va bien ?

304

00:23:23,235 --> 00:23:24,111
Affirmatif.

305

00:23:26,279 --> 00:23:27,906

Désolé, mon grand, on doit y aller.

306

00:23:31,076 --> 00:23:32,035
Au revoir, Bode.

307

00:23:32,452 --> 00:23:33,537
Au revoir, Rufus.

308

00:23:54,975 --> 00:23:56,059
Où est Dodge ?

309

00:23:56,143 --> 00:23:57,853
Elle est partie pour de bon.

310

00:23:57,936 --> 00:24:00,313
Vous l'avez jetée derrière la porte ?

311

00:24:01,314 --> 00:24:02,941
- Dans la grotte ?
- Oui.

312

00:24:03,817 --> 00:24:05,360
Vous êtes sûrs que c'était Dodge ?

313

00:24:06,486 --> 00:24:07,696
Pourquoi ?

314

00:24:07,779 --> 00:24:09,781
Je suis allé chez Rufus, n'est-ce pas ?

315

00:24:09,865 --> 00:24:10,907
Oui.

316

00:24:10,991 --> 00:24:13,160
Quand je suis arrivé, Rufus était assommé.

317

00:24:13,702 --> 00:24:17,622
J'ai appelé les urgences,
la police est venue, et sa mère a disparu.

318

00:24:18,290 --> 00:24:22,043

Et quand il s'est réveillé,
il m'a dit que c'était Lucas.

319

00:24:22,210 --> 00:24:23,795
Attends, quoi ?

320

00:24:24,296 --> 00:24:25,297
Où est Ellie ?

321

00:24:25,672 --> 00:24:27,132
Personne ne le sait.

322

00:24:28,175 --> 00:24:30,010
Et puisque Lucas est Dodge,

323

00:24:30,510 --> 00:24:33,221
je voulais m'assurer
que vous vous étiez débarrassés d'elle.

324

00:24:38,185 --> 00:24:39,144
Fais-moi confiance.

325

00:24:40,228 --> 00:24:41,229
Elle est partie.

326

00:24:42,147 --> 00:24:44,149
On l'a vue se faire engloutir

327

00:24:44,983 --> 00:24:46,735
par ce qu'il y avait de l'autre côté.

328

00:24:51,865 --> 00:24:52,699
D'accord ?

329

00:24:54,117 --> 00:24:55,202
On est en sécurité.

330

00:24:56,786 --> 00:24:57,662
D'accord.

331

00:25:14,429 --> 00:25:16,264

Bonjour, les lève-tard !

332

00:25:16,473 --> 00:25:17,474
Oncle Dunc !

333

00:25:17,557 --> 00:25:19,684
Vous avez fait la fête,
hier soir, ou quoi ?

334

00:25:20,060 --> 00:25:22,479
- On peut dire ça.
- Servez-vous tant que c'est chaud.

335

00:25:22,687 --> 00:25:25,106
Regardez-moi cette table !
C'est toi qui as cuisiné ?

336

00:25:25,649 --> 00:25:27,234
Non, c'est ta mère qui a tout fait.

337

00:25:28,026 --> 00:25:29,319
Delizioso !

338

00:25:31,530 --> 00:25:33,615
Vous savez ce qu'elle a,
la voiture de papa ?

339

00:25:33,698 --> 00:25:38,453
Je l'ai prise pour aller en courses,
et il y a un problème avec la direction.

340

00:25:38,537 --> 00:25:40,539
Ça secouait dans tous les sens.

341

00:25:41,164 --> 00:25:43,166
J'avais l'impression
d'être dans un mixeur !

342

00:25:44,668 --> 00:25:46,836
Je vais devoir l'amener au garage.

343

00:25:48,129 --> 00:25:51,007

Quand j'étais au magasin,
j'ai vu Bernadette, de l'école.

344

00:25:52,175 --> 00:25:54,052
Personne n'a eu de nouvelles d'Ellie.

345

00:25:54,135 --> 00:25:55,220
Rien ?

346

00:25:55,303 --> 00:25:56,680
Non. C'est bizarre.

347

00:25:57,472 --> 00:25:58,682
Et Rufus ?

348

00:25:59,224 --> 00:26:00,892
Il a passé la nuit chez des voisins,

349

00:26:00,976 --> 00:26:03,436
et sa tante et son oncle
arrivent du Nebraska ce matin.

350

00:26:05,647 --> 00:26:06,606
En tout cas,

351

00:26:08,066 --> 00:26:09,651
avant que tout le monde s'enfuie,

352

00:26:10,277 --> 00:26:12,946
je veux qu'on ait une réunion de famille.
C'est important.

353

00:26:13,029 --> 00:26:15,115
Et tu vas devoir y assister aussi.

354

00:26:16,616 --> 00:26:17,450
D'accord.

355

00:26:17,659 --> 00:26:19,661
- À quel sujet ?
- Oui.

356

00:26:25,750 --> 00:26:26,876
C'était une erreur

357

00:26:27,586 --> 00:26:28,712
d'emménager ici.

358

00:26:30,297 --> 00:26:32,382
Je pensais que ce serait une bonne idée.

359

00:26:32,966 --> 00:26:36,386
Je voulais en savoir plus
sur le passé de votre père,

360

00:26:36,845 --> 00:26:39,347
et je pensais que changer d'air
nous ferait du bien.

361

00:26:41,182 --> 00:26:45,061
Je vous ai entraînés ici
contre votre gré, et maintenant,

362

00:26:46,354 --> 00:26:47,939
on va pouvoir rentrer chez nous.

363

00:26:51,651 --> 00:26:55,113
Cette maison est en assez bon état
pour qu'on puisse la vendre,

364

00:26:56,364 --> 00:27:00,160
et on pourra utiliser l'argent
pour acheter une belle maison à Seattle,

365

00:27:00,243 --> 00:27:01,661
et ce sera notre maison !

366

00:27:02,495 --> 00:27:05,707
On aura qu'à dire qu'on avait besoin
de faire un léger détour par ici.

367

00:27:06,416 --> 00:27:07,709
Du moins, j'en avais besoin.

368

00:27:08,376 --> 00:27:11,630
Mais maintenant,
on reprend notre vie normale.

369

00:27:17,135 --> 00:27:18,219
D'accord.

370

00:27:18,303 --> 00:27:20,972
Ne sautez pas tous de joie en même temps.

371

00:27:23,391 --> 00:27:24,976
On se plaît, ici.

372

00:27:26,519 --> 00:27:29,814
Oui. C'est vrai que sur le coup,
l'idée nous avait paru à chier.

373

00:27:30,315 --> 00:27:32,025
Mais maintenant, on adore vivre ici !

374

00:27:32,108 --> 00:27:36,863
Je ne dirais pas que "j'adore",
mais je ne veux pas encore déménager.

375

00:27:36,988 --> 00:27:37,989
Moi non plus.

376

00:27:39,282 --> 00:27:40,158
Pour de vrai ?

377

00:27:42,202 --> 00:27:43,453
Vous voulez rester ?

378

00:27:43,536 --> 00:27:44,663
Oui, carrément.

379

00:27:45,205 --> 00:27:47,290
Je croyais
que vous détestiez cette maison.

380

00:27:47,374 --> 00:27:50,669

Oui, jusqu'à ce qu'on ait changé d'avis.

381

00:27:51,169 --> 00:27:54,172

Car on a enfin une bonne connexion WiFi.

382

00:27:56,758 --> 00:27:59,135

Et peut-être que papa
n'aimait pas vivre ici,

383

00:27:59,219 --> 00:28:01,513

mais cette maison
fait encore partie de lui.

384

00:28:02,764 --> 00:28:03,890

On aime être ici,

385

00:28:04,683 --> 00:28:05,767

où il a vécu.

386

00:28:06,768 --> 00:28:08,687

Je ne suis pas sûr d'avoir mon mot à dire,

387

00:28:08,770 --> 00:28:11,564

mais tu es la meilleure chose
qui soit arrivée à cette maison

388

00:28:13,066 --> 00:28:15,777

- depuis au moins les années 1890.
- D'accord.

389

00:28:17,195 --> 00:28:20,407

Il faut que j'intègre tout ça.

390

00:28:21,658 --> 00:28:24,536

J'ai vraiment cru
que j'avais fait une très grosse erreur.

391

00:28:25,620 --> 00:28:26,663

Ce n'est pas le cas.

392

00:28:29,040 --> 00:28:30,875

- D'accord ?

- Pas du tout.

393

00:28:34,212 --> 00:28:35,922
Et moi, alors ?

394

00:28:36,715 --> 00:28:37,549
Viens !

395

00:28:37,632 --> 00:28:39,843
Ce n'est pas un câlin collectif sans moi !

396

00:28:44,347 --> 00:28:45,348
"Cher Rufus,

397

00:28:46,057 --> 00:28:48,685
j'espère que ton installation
chez ton oncle se passe bien.

398

00:28:50,270 --> 00:28:52,814
On a traversé le Nebraska
en venant à Matheson.

399

00:28:53,440 --> 00:28:56,985
C'est là qu'on a inventé le Kool-Aid,
donc ça doit être super, là-bas.

400

00:28:58,445 --> 00:29:01,573
Ma mère aide l'inspecteur
à chercher ta mère.

401

00:29:02,782 --> 00:29:05,493
Je sais que quelque chose
d'étrange s'est passé ce soir-là,

402

00:29:06,286 --> 00:29:09,330
et je te promets que je découvrirai quoi.

403

00:29:10,165 --> 00:29:12,167
ALERTE DISPARITION
ELLIE WHEDON

404

00:29:13,793 --> 00:29:15,962

Au début, on s'amusait avec les clés,

405

00:29:17,172 --> 00:29:19,424
mais maintenant,
on sait ce qu'elles représentent.

406

00:29:19,758 --> 00:29:20,925
Elles sont importantes.

407

00:29:22,093 --> 00:29:23,720
Elles font partie de notre famille,

408

00:29:27,348 --> 00:29:29,058
et nous devons les protéger.

409

00:29:33,313 --> 00:29:35,774
Nous sommes
les nouveaux Gardiens des Clés.

410

00:29:38,777 --> 00:29:39,819
Encore une chose.

411

00:29:40,487 --> 00:29:43,364
envoie-moi une photo
de la porte d'entrée de chez ton oncle,

412

00:29:43,448 --> 00:29:45,617
parce que si je récupère
la Clé Passe-Partout,

413

00:29:46,117 --> 00:29:48,244
je viens directement au Nebraska !

414

00:29:50,622 --> 00:29:52,999
Ton compagnon d'arme, Bode."

415

00:30:39,671 --> 00:30:41,089
Tu es à la maison, Rendell.

416

00:30:44,592 --> 00:30:45,593
On est à la maison.

417
00:31:03,903 --> 00:31:06,239
Du coup, tu vas devoir
me supporter tout l'été.

418
00:31:06,656 --> 00:31:08,366
Tu dis ça comme si ça me dérangeait.

419
00:31:09,117 --> 00:31:11,160
Une seconde. Tu vas où ?

420
00:31:11,244 --> 00:31:12,579
Je vais pêcher avec Jackie.

421
00:31:12,662 --> 00:31:15,206
Ses parents ont un bateau de malade.

422
00:31:15,915 --> 00:31:16,749
Tu veux venir ?

423
00:31:17,166 --> 00:31:19,043
Je vais manger avec Gabe au Phil's.

424
00:31:19,127 --> 00:31:20,044
Ce resto est naze.

425
00:31:20,461 --> 00:31:21,754
C'est ça !

426
00:31:21,921 --> 00:31:23,590
- Amuse-toi bien !
- Toi aussi !

427
00:31:26,301 --> 00:31:27,886
On se retrouve à 18 h ?

428
00:31:27,969 --> 00:31:29,762
Oui, parfait.

429
00:31:48,448 --> 00:31:49,574
Ça va ? Je suis Gabe.

430
00:31:50,700 --> 00:31:51,993
Un petit creux ?

431
00:31:57,457 --> 00:32:00,168
Et cette porte, c'était quoi ?

432
00:32:01,419 --> 00:32:02,420
Je sais pas.

433
00:32:03,338 --> 00:32:05,590
Je crois que ça a un rapport
avec la magie.

434
00:32:06,549 --> 00:32:09,427
Tu penses avoir une clé
qui pourrait l'ouvrir, ou...

435
00:32:10,762 --> 00:32:13,181
Je n'aurais jamais dû
vous forcer à venir.

436
00:32:13,473 --> 00:32:15,058
Tu ne nous as forcés à rien.

437
00:32:15,808 --> 00:32:17,936
Je suis content d'être en vie, là !

438
00:32:19,062 --> 00:32:20,063
Tu as...

439
00:32:20,772 --> 00:32:22,440
tu as cet effet sur les gens.

440
00:32:22,523 --> 00:32:26,819
Tu as cette énergie
qu'on suivrait tous, n'importe où.

441
00:32:27,612 --> 00:32:28,613
T'es une rebelle.

442
00:32:30,281 --> 00:32:31,449

J'aime cette Kinsey-là.

443

00:32:42,961 --> 00:32:44,212
Je devrais y aller.

444

00:32:46,464 --> 00:32:47,632
Je t'appelle demain ?

445

00:32:48,883 --> 00:32:49,759
Oui.

446

00:32:52,470 --> 00:32:53,388
D'accord.

447

00:33:32,719 --> 00:33:33,678
Alors,

448

00:33:34,554 --> 00:33:36,764
où une fille peut-elle
se trouver un verre, ici ?

449

00:34:19,057 --> 00:34:20,266
Que fais-tu ?

450

00:34:35,531 --> 00:34:36,365
Non.

451

00:34:47,335 --> 00:34:49,337
Tu ne nous feras plus jamais de mal !

452

00:35:26,457 --> 00:35:27,375
Les gars ?

453

00:35:29,043 --> 00:35:30,044
Venez voir ça !

454

00:35:34,298 --> 00:35:36,509
Non !

455

00:36:16,257 --> 00:36:17,508
Comment tu te sens ?

456

00:36:21,053 --> 00:36:22,305

Je meurs de faim.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.